

新加坡华乐团

呈献

古今
新篇

南洋
风情

Singapore Chinese Orchestra presents

日期 Date :

一九九八年四月二十六日
(星期日)

26 April 1998 (Sunday)

时间 Time :

傍晚五时正
5.00 pm

地点 Venue :

维多利亚音乐厅
Victoria Concert Hall

CLASSICS AND CONTEMPORARIES

NANYANG EXPRESSIONS

指挥：胡炳旭

合奏
红娘子

沈文友编曲

京胡独奏
夜深沉
梅花*

吴华编曲

戴宏威编曲

京胡独奏：中国著名琴师燕守平
京二胡：李宝顺
月琴：张蓉晖

京胡交响协奏曲
擂鼓战金山*

王世光编曲

京胡独奏：中国著名琴师燕守平
京二胡：李宝顺
月琴：张蓉晖

——休息——

弦乐合奏
二泉映月

华彦钧曲、李焕之改编

安格隆与乐队
丹绒加东
美丽的梭罗河
五彩缤纷

沈文友编曲

彭修文改编、安格隆-沈文友

吴晓钟编曲

合奏
嘎达梅林交响诗*

辛沪光曲、刘文金改编

* 本地首演

曲
目

Conductor : Hu Bing Xu

Orchestra
Red Lady

Arranged by Sim Boon Yew

Jinghu Solo
Night Thoughts
Plum Blossoms *

Arranged by Wu Hua
Arranged by Dai Hong Wei

Jinhu Soloist : Yan Shou Ping
Jin-erhu : Li Bao Shun
Yueqin : Zhang Rong Hui

Jinghu Symphonic Concerto
The Drum Battle at Jin Mountain *

Arranged by Wang Shi Guang

Jinhu Soloist : Yan Shou Ping
Jin-erhu : Li Bao Shun
Yueqin : Zhang Rong Hui

Intermission

String Ensemble
Reflections of the Moon on the Waters of Erquan

Hua Yan Jun
Rearranged by Li Huan Zhi

Angklong and Orchestra
Di Tanjong Katong
Bangawan Solo
Iyarkaiyin Kaatchi

Arranged by Sim Boon Yew
Rearranged by Peng Xiu Wen, Angklong by Sim Boon Yew
Arranged by Wu Xiao Zhong

Orchestra
Gada Meilin Symphonic Poem *

Xin Hu Guang, Rearranged by Liu Wen Jin

* Local Premiere

Concert Programme

胡

炳旭是中国当代乐坛杰出的指挥家、中国壹级指挥。曾是中国文化部考核委员会副主任，也曾任中国中央民族乐团音乐总监、副团长及首席指挥，也是享受中国政府特殊津贴的少数专家之一。

他先后任中国中央乐团、中央歌剧院、中央芭蕾舞团、北京京剧院、东方歌舞团、上海京剧院等国家级乐团常任指挥及艺术指导。

在三十多年的指挥生涯中，他先后指挥过著名歌剧《茶花女》、《卡门》、《货郎与小姐》、《山花烂漫》、《彭德怀坐轿》、《张骞》，芭蕾舞剧《天鹅湖》、《祝福》、《山林》、《兰花花》、《浩浩荡荡一衣带水》等优秀作品。他是中国少有的几位在交响乐、歌剧、芭蕾舞、民族音乐、戏曲音乐、影视音乐及通俗音乐等各个领域皆有杰出成就的著名指挥家。中国文化部曾授予他优秀指挥奖，中国唱片授予他“金唱片”指挥特别奖。而他指挥的歌剧《张骞》获中国文化部的文化大奖，并多次获任重大艺术演出音乐指挥的殊荣！如第十一届亚运会由中国首都文化界万名艺术家参加的大型演出《今夜星光灿烂》，及二万名艺术家参加的纪念冼星海音乐会《星海音乐周》，均获得极大的成功。远在一九六六年开始他亲自参与大型交响音乐《沙家浜》、现代京剧《智取威虎山》、《杜鹃山》的指挥和创排首演并搬上银幕，把京剧这个古老的艺术形式用西洋交响乐来表现，特别是将交响乐队与民族器乐和声腔的结合，在中国戏曲艺术史上是从未有过的事情，是一次大的创新与发展，是一场戏曲革命，为今后的戏曲艺术发展留下了十分宝贵的艺术经验。

他的指挥节拍准确，动作潇洒而大方。在音乐处理上热情奔放而细腻。特别是他善于启发和调动演奏员的情绪，使指挥与演奏员、音乐与听众的交流产生十分默契而热烈浑然一体的效果。正是由于这一才能，诸多著名影视唱片公司如中国唱片社、香港雨果、台湾滚石、荷兰飞利浦、龙音公司、中国龙等纷纷邀他录制大量的唱片和影视音乐。如飞利浦公司首次在中国录制发行的三张唱片其中《京胡交响协奏曲》专辑（京胡与交响队）、《吕思清小提琴独奏》专辑都是由他执棒指挥。影视音乐主要有：《开国大典》、《红楼梦》、《多梦时节》、《红衣少女》、《霸王别姬》、《大红灯笼高高挂》、《秦颂》、《巍巍昆仑》、《毛泽东的故事》、《西游记》、《诸葛亮》和《三国演义》等。

作为一名指挥，他更善于与表演者配合，将中国民族乐器的表达带到一个新的境界。他即立足于民间音乐根基，又将西洋的指挥艺术溶汇於其中，进而能达到更多作品的艺术要求，同时他将民族乐队的训练和合奏艺术提高到一个新的境界，使民乐指挥艺术水平步入到与世界音乐指挥艺术并驾齐驱的行列。这也是他近年来对民乐指挥所作出的一个重大贡献。

胡炳旭于中央民族乐团任音乐总监、副团长和指挥期间，曾先后五次赴台湾、三次赴日本访演，其中两次率民族乐团大型民族乐队及民歌合唱队首次在台湾演出。一九九五年中央民族乐团成立三十七年来第一次赴香港演出，由他执棒演出的两场音乐会获音乐界各大报刊给予很高的评价。中国时报曾评论胡氏为“明星型的指挥……以耀眼的指挥风格活跃于舞台……魅力十足……。”一九九七年初更率中央民族乐团到美国十八个城市巡回演出，并与世界级大提琴家马友友合作，在卡内基音乐厅演奏了第一部华乐队与大提琴协奏曲《春梦》，获得空前的成功，成为百年来能够进入世界顶尖级的卡内基音乐厅演奏的第一支华乐队及第一个华乐指挥。

胡炳旭先生于一九九七年四月应邀来新加坡华乐团任音乐总监，将率领全团冲出亚洲，走向世界。

音乐总监

胡炳旭

Hu Bing Xu is one of the most outstanding conductor in the China music circle. He is a First Class Conductor in China. He was formerly the China Central Chinese Orchestra Conductor and Deputy Leader.

He has been a resident conductor and artistic instructor of the China Central Symphony Orchestra , the Central Opera theatre, the Central Ballet Troupe, the Beijing Opera Theatre, the Oriental Song and Dance Troupe and the Shanghai Opera Theatre.

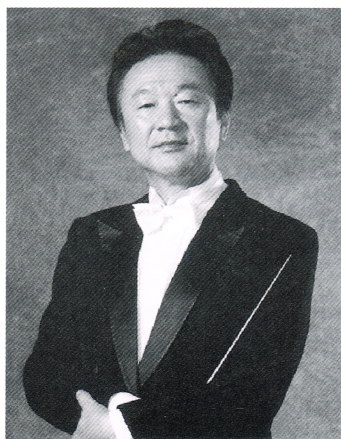
In his 30-year career, he has conducted works such as the symphonic *Shajia Bang*, the Beijing opera *Taking the Tiger Mountain* and *Du Juan Mountain*, operas *La Traviata*, *Carmen* and *Zhang Qian*, ballets such as *Swan Lake* and *Mountain Forest* and films/television series such as the *Dream of the Red Chamber*, *Journey to the West* and *Zhuge Liang*.

Because of his outstanding accomplishment, the China Ministry of Culture awarded him the Outstanding Conductor Award. He has also performed at grand significant occasions such as the Closing Ceremony of the 11th Asian Games and a big scale concert in commemoration of Xian Xing Hai. In 1995, China Record Company awarded him a special Golden Record Conducting Award.

Hu's conducting has become close to perfect over the past years. Under his baton, he harmonizes the music, performers and audiences.

China Times commended him as "a conductor with starlike qualities...who overpowers the stage with glamour, panache.... and charisma...." Hu has unique virtuosity and sensitivity in his performance and has a style that combined the best of eastern and western music.

While in service with the China Central Chinese Orchestra, the Orchestra and Hu performed in Taiwan for five times. In 1995, the China Central Chinese Orchestra performed in Hong Kong for the first time. The two concerts conducted by him received high acclaim. He conducted the China Central Chinese Orchestra in its eighteen-city tour to the United States of America in early 1997. His first performance with the world renowned cellist Yo Yo Ma on the cello concerto *Spring Dream* was a great success. The China Central Chinese Orchestra and Hu were the first Chinese orchestra troupe and conductor to perform in Carnegie Hall for the past one hundred years.



Hu Bing Xu has been the Music Director of the Singapore Chinese Orchestra since April 1997. He will lead his fellow musicians in meeting the new challenges in the future.

**Music
Director**

Hu Bing Xu

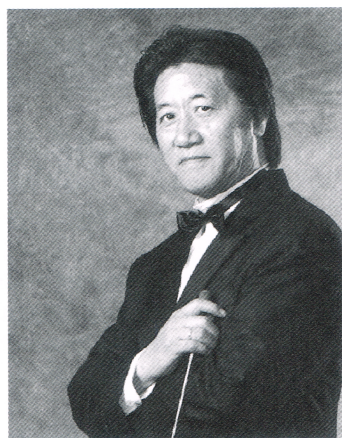
副音乐
总监
Deputy
Music
Director

瞿佳春泉

Qu Chun Quan

瞿佳

春泉是中国国家壹级指挥。曾任上海民族乐团首席指挥和中央民族乐团客席指挥。瞿氏也是上海指挥家协会副主席、中国民族管弦乐学会常务理事、中国音乐家协会会员。现被聘为新加坡华乐团副音乐总监。



瞿氏出生于音乐世家。从小随父学习各种乐器。一九五六年考入上海民族乐团，担任二胡独奏演员和乐队首席。后又考入上海音乐学院作曲指挥系专攻指挥。先后师承黄贻钧、黄晓同。历年来曾担任上海民族乐团各重大音乐会指挥，并举办指挥专场音乐会。首演一批具有影响力的作品如《长城随想》、

《潇湘水云》、《花木兰》等。同时灌制大量唱片和录音带。他多年来也创作和改编了大批作品，主要作品有合奏《上海随想》、《月儿高》、古琴与乐队《潇湘水云》、声乐与乐队《长干行》、扬琴协奏曲《雅鲁芷布江边》、《黄河》、小合奏《潮乡行》、《江南好》、用十二音技术创作的扬琴小品两首《韵》、《趣》等及多部戏剧、电视剧音乐。

瞿氏曾多次获得中国文化部、广播电视部及上海颁发的各种优秀成果奖、优秀表演奖和创作奖。他亦曾多次被邀担任各类国际性的音乐比赛评委。个人传略被英国剑桥传记中心收录在“The International Who's Who of Intellectuals”及“中国当代艺术界名人录”。

Qu Chun Quan is a First Class Conductor in China. Former positions held by him include Class One Resident Conductor of the Shanghai Chinese Orchestra, Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra. He is also the Vice-Chairman of the Shanghai Conductors' Association, Committee Member of the China Chinese Music Association and Member of the China Musicians' Association.

Raised in a family endowed with music talents, Qu started learning different kind of instruments from his father when he was young. In 1956, he joined the Shanghai Chinese Orchestra and assumed the positions of *erhu* soloist and principal player. Qu subsequently studied conducting at the Conducting and Composition Department of the Shanghai Conservatory of Music under Messrs Huang Yi Jun and Huang Xiao Tong. Qu was appointed as the conductor of the Shanghai Chinese Orchestra after graduating in 1978. Since then, he has led the Shanghai Chinese Orchestra in numerous concert performances in China and overseas.

Works that have exerted impact and premiered by Qu include compositions such as *Great Wall Capriccio*, *Water and Clouds Over Rivers Xiao and Xiang* and *Hua Mulan*. He has also recorded many albums and cassette tapes. Over the years, he also wrote and adapted works such as *Shanghai Capriccio*, *Moon in the Sky*, *Water and Clouds over Rivers Xiao and Xiang (guzhen and orchestra)*, *Fabulous Southern Part of Yangtze River*, *Visit to a Chaozhou Village*, *Song of Changgang*, *Beautiful Jiangnan*, *Charming and Amusing* (two *yangqin* pieces using the twelve-tone-technique) and *Yellow River (yangqin concerto)* which has won him several awards at the Shanghai Festival and the Shanghai Festival of Spring Music Competition.

Qu also received various awards such as Outstanding Performance Award, Outstanding Achievement Award and Creative Works Award. He often adjudicates at international and China national music competitions. Qu is also privileged to be included in “The International Who's Who of Intellectuals” and “The Record of Current China Arts Celebrities”.

燕

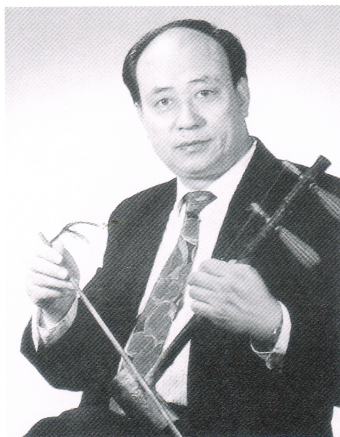
守平为中国国家一级琴师。于一九五九年以优异成绩毕业自中国北京市戏曲学校，后留校担任音乐教师(1959 - 1968)。现为北京京剧院京胡琴师、乐队队员、艺委会副主任。也是中国戏剧家协会会员、外交部京剧学会音乐总监。

燕氏于一九八七年在北京举办“燕守平京胡演奏会”，极获佳评。他于一九八九年获得由中国文化部颁发的“最佳京胡伴奏奖”。燕氏曾为张君秋、赵燕侠、谭元寿、马长礼、张学津等著名表演艺术家伴奏。并曾受邀为中国戏曲学院特邀客座教授，也培育了几十名青年京胡琴师。燕氏曾录制《京胡交响协奏曲》录音带及激光唱片。也曾录制过几十盒录音带及伴奏卡带。他曾赴日本、阿尔及利亚、香港、台湾等地演出深受欢迎。

燕氏的京胡演奏功底扎实、音色饱满、托腔圆润、韵味浓厚，水准极高。

Yan Shou Ping is a First Class *Jinghu* Performer in China. He graduated from the Beijing Opera School in 1959 with excellent results, continuing on as its academic staff from 1959 to 1968. Currently, he is a *Jinghu* performer and member of the Beijing Opera Troupe. He also serves in its Art Committee as Deputy Chairman. He is also a Committee Member of the China Dramatists Association and the Music Director of the China Ministry of Foreign Affairs Beijing Opera Society.

In 1987, Yan held a concert entitled *Yan Shou Ping Jinghu Recital* in Beijing receiving accolades. In 1989, he was awarded the Best *Jinghu* Accompanist Award by the China Ministry of Culture. Yan has been an accompanist for the famous artists Zhang Jun Qiu, Zhao Yan Xia, Tan Yuan Shou and Zhang Xue Jin in their performances. He was formerly a Visiting Professor of the Chinese Opera Academy. He is actively involved in developing the younger generation, acting as their mentor. Yan had recorded the *Jinghu* Symphonic Concerto in tape and compact disc including numerous other cassette tapes as accompanist. Yan has performed in Japan, Algeria, Hong Kong and Taiwan.



Yan's *jinghu* performance skills are solid and rich, expressive and excellent.

Yan Shou Ping

京胡
Jinghu

燕
守
平

演奏员

高胡	Gaohu	:	蓝营轩 ♠♥ Lum Yan Sing ♠♥ 李宝顺 ♠♦ Li Bao Shun ♠♦ 黄歆峰 Ng Seng Hong 马东岩 Ma Dong Yan 黄晨达 Wong Sun Tat 周经豪 Chew Keng How
二胡 I	Erhu I	:	朱霖 ♦ Zhu Lin ♦ 许文静 Xu Wen Jing 吴国闻 Goh Kok Boon 洪木进 Ang Bok Cheng 陈金练 Tan Kim Lian 郭似泉 + Guo Si Quan +
二胡 II	Erhu II	:	翁凤梅 ♣ Ann Hong Mui ♣ 郑景文 Chiang Kum Mun 郑重贤 Cheng Chung Hsien 杨来成 + Yong Lye Seng +
中胡	Zhonghu	:	黄文财 ♦ Ng Boon Chai ♦ 沈文友 Sim Boon Yew 全运驹 Chuan Joon Hee 刘慈勇 Low Cher Yong
大提琴	Cello	:	潘语录 ♦ Poh Yee Luh ♦ 郭素文 Guo Su Wen 李克华 Lee Khiok Hua 萧俊文 + Seow Choon Woon +
低音提琴	Double Bass	:	李翊彰 Lee Khiang 瞿峰 Qu Feng 袁晓华 + Wang Siao Hua + 袁敏如 + Amy Yuen Mun Yun +
琵琶	Pipa	:	吴友元 ♥♦ Goh Yew Guan ♥♦ 俞嘉 Yu Jia 陈运珍 Tan Joon Chin 侯跃华 Hou Yue Hua
扬琴	Yangqin	:	瞿建青 ♦ Qu Jian Qing ♦ 李晓元 Li Xiao Yuan 邱来顺 Khoo Lye Soon
中阮	Zhongruan	:	杨培贤 ♦ Yeo Puay Hian ♦ 张蓉晖 Zhang Rong Hui 苏涵达 + Su Han Da +
中阮 / 三弦	Zhongruan / Sanxian	:	黄桂芳 Huang Gui Fang

柳 琴	Liugin	:	司徒宝男 +	Seetoh Poh Lam +
大 阮	Daruan	:	许 金 花	Koh Kim Wah
古 筝	Guzheng	:	熊 岳	Xiong Yue
梆 笛	Bangdi	:	林 信 有 ♥♦	Lim Sin Yeo ♥♦
梆 笛 / 曲 笛	Bangdi / Qudi	:	彭 天 祥	Phang Thean Siong
曲 笛	Qudi	:	尹 志 阳	Yin Zhi Yang
		:	洪 鼎 良 +	Ang Ting Leong +
新 笛	Xindi	:	胡 润 勤	Wu Yun Kan
		:	陈 财 忠	Tan Chye Tiong
高 音 笙	Gaoyin Sheng	:	郭 长 锁 ♦	Guo Chang Suo ♦
		:	王 奕 鸿	Ong Yi Horng
中 音 笙	Zhongyin Sheng	:	谢 家 辉	Seah Kar Wee
低 音 笙	Diyin Sheng	:	林 向 斌	Lim Kiong Pin
管 / 高 音 笙	Guan / Gaoyin Sheng	:	吴 晓 钟	Wu Xiao Zhong
高 音 唢 呐	Gaoyin Suona	:	靳 世 义 ♦	Jin Shi Yi ♦
		:	李 勋 桂	Lee Heng Quee
中 音 唢 呐	Zhongyin Suona	:	杨 标 敬	Yong Phew Kheng
次 中 音 唢 呐	Cizhongyin Suona	:	巫 振 加	Boo Chin Kiah
低 音 唢 呐	Diyin Suona	:	李 勤 森 +	Lee Kern Siang +
打 击 乐	Percussion	:	郭 令 强 ♥♦	Quek Ling Kiong ♥♦
		:	张 腾 达	Teo Teng Tat
		:	伍 庆 成	Ngoh Kheng Seng
		:	沈 国 钦	Shen Guo Qin
		:	伍 向 阳	Wu Xiang Yang



乐 团 首 席
声 部 长
声 部 首 席
声 部 副 首 席
客 卿 演 奏 员

Concert Master
Sectional Leader
Sectional Principal
Deputy Sectional Principal
Guest Musician

Musicians

乐曲简介

红娘子

改编自瞿维、王久芳的管弦乐交响诗。乐曲描绘明代末年的一位女英雄，曾领导农民起义攻打县城，救出被困的农民，然后一起投奔当时的起义军领袖——李自成。乐曲刚柔相济，富有变化，突出了红娘子的英雄气概和柔情的形象。

夜深沉

源于昆曲《风吹荷叶煞》，曲调则进一步发展，分别以快、慢两种节奏揭示了人物不同的思想感情。

梅花

以古曲《梅花三弄》的乐曲主题及风格为基础而创作，富于层次地咏颂了冬梅傲雪凛霜、百折不挠的高贵品格。

擂鼓战金山

此曲取材于南宋女英雄梁红玉抗金兵的故事。乐曲充分表现了女英雄梁红玉敲击擂鼓助战抗击金兵的激烈战争场面，其中最具特色的是京胡突破两个八度的演奏和南堂雷鼓的演奏。

二泉映月

根据著名民间音乐家华彦钧的二胡曲改编。此曲旋律优美，情感深沉苍凉。从音乐中似乎听到这位盲音乐家的心声：对映月二泉景色的赞美，对自己凄苦生活的感叹，对坎坷命运的不平。在阵阵心潮起伏之后，音乐趋于静谧。随着月与云的追逐，对未来饱含憧憬之情。

一九六二年由李焕之改编为民族弦乐合奏曲的《二泉映月》，无论是在音域的扩展、音色的丰富，以及多声部的织体上，都更为充分地呈示此曲的情绪。

丹绒加东

这是一首著名的马来民谣，丹绒加东位于新加坡东海岸，原本是个小渔村，现已发展成旅游胜地。乐曲描述那里白色的沙滩，婆娑起舞的椰树与十分怡人的景色。

美丽的梭罗河

梭罗河是印尼的最大河流，乐曲以徐缓悠长的节奏，流畅优美的旋律，深厚真挚的感情，表达了人民对家乡的无限热爱。

五彩缤纷

这首印度歌曲表达了新加坡四大民族和谐共处与迈向繁荣、快乐的生活。

嘎达梅林交响诗

作品描述了二十世纪初，中国北方蒙族人民斗争史上的一个真实故事。嘎达梅林是一位民族英雄，在封建王爷和军阀统治的年代，他为了土地和自由，领导人民起义，展开了轰轰烈烈的斗争，持续了五年之久。起义失败，嘎达梅林壮烈牺牲。这个动人的事迹传遍了蒙古草原。作曲家用著名的蒙古族民歌《嘎达梅林》为重要的主题，以奏鸣曲结构展开，表达了人民对这位民族英雄歌颂、怀念与崇敬的感情。原作为管弦乐作品，改编为民族乐队演奏后，更增加了其民族色彩。

Red Lady

Red Lady (Hong Niang Zi) was a legendary heroine during the late Ming Dynasty in China. She took part in the peasants' revolt led by the revolution leader, Li Zi Cheng. The music reveals Hong Niang Zi's courage and strength interwoven with her feminine grace and warmth.

Night Thoughts

The music piece originated from a Kun Opera tune titled *Wind over the Lotus Leaf*. The music develops into two different sections, a fast and slow rhythm indicating emotions and feelings of different characters.

Plum Blossoms

Based on the traditional tune and character of *The Three Rounds of A Plum Blossom*, the *Plum Blossoms* is composed to pay tribute to the plum blossom for its strength in adversity.

The Drum Battle at Jin Mountain

The composition describes the *Song* Heroine Liang Hong Yu engaged in a fierce naval battle against the *Jin*. Heroine Liang Hong Yu beat the drums to spur the *Song* soldiers on, placing herself right in the face of danger and bloodshed. The composition is special because the *jinghu* breaks through the range barrier of two octaves and the effects of the *Nantang* drum.

Reflections of the Moon on the Waters of Erquan

This is a rearrangement of the *erhu* masterpiece by the famous musician Hua Yan Jun, also known as Ah Bing. A sense of tranquility prevails throughout the music. It expresses the feelings and thoughts of the pitiful musician as he laments upon his unfortunate existence. In the reflection of the moon and clouds, Ah Bing was filled with tumultuous thoughts and hope for his future. The music then toned down to a subdued mood.

In 1962, Li Huan Zhi rearranged it into a string ensemble music. The rearrangement better presents the moods and tones of the music piece.

Di Tanjong Katong

This is a famous Malay folk rhyme of Singapore. Tanjong Katong is located on the eastern coast of Singapore. It was originally a small fishing village. But it has since been developed into a place of interest for tourists. The music describes the beautiful scenery of a white sandy beach and coconut trees dancing in the breeze.

Bangawan Solo

Bangawan Solo is the biggest river in Indonesia. The music piece which has a gentle rhythm and exquisite melody reflects the people's ardent love for their motherland.

Iyarkaiyin Kaatchi

This Indian song depicts the four different races living together and leading a happy and prosperous life in Singapore.

Gada Meilin Symphonic Poem

The music piece was written based on the true story of a battle amongst the Mongolians in the northern part of China during the 20th century.

Gada Meilin is a national hero. He led his people in a revolt against the cruel oppression of the feudal warlords. He was later framed and died a heroic death. The Mongolians deeply cherished the memories of Gada Meilin. The composer adopted the theme of the Mongolian folk song Gada Meilin, using the sonata format to express the praise, cherish and respect of Gada Meilin. Originally a symphonic composition, it was rearranged into a Chinese orchestra composition with more ethnic flavours.



We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

公司向所有直接或间接支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

DONORS

\$10,000,000

Singapore Totalisator Board

\$500,000

Chng Heng Tiu, BBM

\$300,000

Ngee Ann Development Pte Ltd

\$200,000

Ban Hin Leong Group
(In memory of the late Mr Lim Seng Tjoe)
Lee Foundation
Inabata Singapore (Pte) Ltd

\$170,000

Far East Organization

\$100,000

Creative Technology Ltd
Cycle & Carriage Ltd
Ho Bee Holdings (Pte) Ltd
Indocement Singapore Pte Ltd
Singapore Press Holdings Ltd
Ssangyong Cement (Singapore) Ltd

\$50,000

Char Yong (DABU) Association
Feature Development Pte Ltd
KKS Industrial & Marketing Pte Ltd
Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Nanyang Academy of Fine Arts
S.A.Shee & Co. (Pte) Ltd
Tanglin Hotel Pte Ltd
The Singapore Buddhist Lodge
Ultraline Petroleum Pte Ltd

\$30,000

Lee Kim Tah (Pte) Ltd

\$25,000

HSBC Investment Bank Asia Ltd

\$20,000

Cheng-Kim Loke Foundation
Hwa Chong Alumni Association

\$15,000

Rite-mix Private Limited

\$10,000

Asia Matsushita Electric (S) Pte Ltd
Afro-Asia Shipping Co (Pte) Ltd
Guan Bee Company Private Limited
KPMG Peat Marwick
Nestle Singapore (Pte) Ltd
Tay Leck Teck Foundation
Tay Beng Chuan

\$5,000

Cheong Wing
IntreSource System Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd
Philip Securities Pte Ltd
Wing Tai Holdings Ltd

Below \$5,000

Ernst & Young
Inter-Roller Engineering Limited
Singapore Technologies Industrial Corporation Ltd
TIBS Holding Ltd

鸣谢

Acknowledgments

新加坡华乐团

呈献

民俗民情

指挥 Conductor:

胡炳旭 Hu Bing Xu

新加坡华乐团音乐总监

Singapore Chinese Orchestra Music Director

《序曲》

首演 : 潘耀田作曲《人生谣》

独奏 : 新加坡华乐团扬琴演奏家李晓元

《乡音情怀》

首演 : 粤剧选段《祖国的山河寸土不让》
与《空门恨》

独唱 : 中国著名粤剧表演艺术家彭炽权

中阮协奏《云南回忆》第三乐章

独奏 : 新加坡华乐团中阮演奏家张蓉晖

首演 : 《梦蝶》

《拉萨行》

日期 Date :

一九九八年五月十日 (星期日)

10 May 1998 (Sunday)

时间 Time :

晚上八点正

8.00 pm

地点 Venue :

维多利亚音乐厅

Victoria Concert Hall

票价 Tickets :

20 元, 16 元, 12 元与 8 元

\$20, \$16, \$12 and \$8

(学生与年龄六十岁及以上的乐龄人士购买时享有25%折扣。)

(Students and senior citizens aged 60 and above are entitled to a 25% Discount.)

音乐会门票已在各SISTIC电脑售票处出售。

Tickets are available at all SISTIC Outlets.

查询与订票 Enquiries & Bookings :

348 5555 (电话热线 Hotline Telephone)

440 6784 (传真热线 Hotline Facsimile)

SISTIC Outlets :

• Cold Storage Jellie • Milelis Walk • Ginza Plaza • Junction 8 (Bishan) • Bugis Junction
• Raffles Shopping Centre • Scotts Shopping Centre • Eastpoint • Hougang Green Shopping Mall
• Specialist's Shopping Centre • Takashimaya Departmental Store • Victoria Concert Hall
• Singapore Indoor Stadium Box Office • BMM Building • Suntec City Mall (Tropic Service Desk)

欢迎参阅新加坡华乐团网页 Visit the SCO homepage at : www.sco-music.org.sg



粤剧名家彭炽权

Singapore Chinese Orchestra presents
FOLKLORE FOCUS

新加坡华乐团

新加坡华乐团，一个由专业公司管理的新生国家华乐团，在今年庆祝成立一周年。

自九七年四月的首演起，新加坡华乐团已举行了超过十五场的音乐会，大半座无虚席，并深获好评。今年二月的大型吹打音乐会《锣鼓喧天金狮腾》，华族文化节的重点节目之一，尤其深获好评与热烈的回响。众多观众还是首次出席华乐音乐会。

这一年对新加坡华乐团及观众来说可是丰收的一年。在音乐总监胡炳旭与副总监瞿春泉的指挥下，乐团演奏过的作品不胜枚举。有传统民乐、古典名曲、合唱曲和现代乐曲如《黄河》、《梁祝》、《龙腾虎跃》、《嘎达梅林交响诗》。乐团首演过的作品包括《莱佛士铜像前的遐想》、《塔什库干印象》、《文姬归汉》及《金狮戏球》。乐团也与多位中国著名的指挥家及演奏家如彭修文、闵惠芬及石叔诚合作演出。

观众不只能在音乐厅听到不同形式、风格的乐曲，新加坡华乐团也把华乐带到组屋区、植物园及小桂林去。配合学校艺术教育节目，乐团里六十位多才多艺的乐手也到学校展现才艺。去年，乐团更远到埃及参加埃及伊斯梅利亚民俗艺术节。

成立于一九六八年，原为人民协会文工团属下的一个演出单位，新加坡华乐团走过一段漫长的艺术之路，它将继续稳步前行，追求更高的艺术成就，使新加坡能在国际音乐舞台上取得一席之地。

2月28日，新加坡华乐团呈献了一场大型吹打音乐会《锣鼓喧天金狮腾》，展示了新加坡华乐团正式成立以来，在乐队演奏、乐曲策划、乐器配备等方面已达到一个新的水准。

- 张念冰

华乐团这晚的演奏，令人惊喜的不仅是阵容大，气氛严肃，十分职业化；还有那未有过的“音色”之美，好动人！这是一个高水准的华乐演奏会。谢谢你们，SCO!

- 李豪

柔情似流水
悲壮如烈士
新加坡华乐团首演成功

- 联合早报

清晰、明净
音色及音量幅度变化有弹性，视谱好...
- 余其伟，演奏家

Singapore Chinese Orchestra

The Singapore Chinese Orchestra (SCO), the national Chinese orchestra of Singapore celebrates its first anniversary under the management of a professional company in 1998. Since its inaugural concert in April 1997, SCO has staged more than 15 concerts in various concert halls with majority enjoying full-house audience-ship and positive reviews. The wind and percussion concert *Thunderous Reverberations*, one of the highlights in the Chinese Cultural Festival in February this year won especially rave reviews and overwhelming responses from audiences, a majority of whom were first-timers to a Chinese orchestra concert.

When the Singapore Chinese Orchestra (SCO), a newcomer to the festival, staged its Thunderous Reverberations concert at the Harbour Pavilion on February 28, critics lauded their powder-packed show in unison.

Chin Soo Fang, The Straits Times

It has been a rewarding year for the orchestra and for its audiences. Under the batons of the Music Director, Hu Bing Xu and Deputy Music Director, Qu Chun Quan, the SCO has performed a wide range of works, from traditional to popular classics, choral music, contemporary pieces including *The Yellow River*, *Butterfly Lovers*, *A Well-Matched Fight*, *Gada Meilin* and premiere compositions *Reverie at the Statue of Sir Stamford Raffles*, *Impression of TashKurghan*, *The Talented Maiden - Cai Wen Ji* and *The Sporting Golden Lion*. It has also performed with some of the China's best conductor/virtuoso Peng Xiu Wen, Min Hui Fen and Shi Shu Cheng.

Audiences were not only treated to a variety of Chinese orchestra music in the concert halls but also in the HDB heartland: Community Clubs/Centres under the Community Series Concerts, Botanic Garden and Little Guilin at Bukit Batok under the Orchestra-in-the-Park Series. The 60 versatile and well accomplished musicians also showed off their skills in the schools under the Arts Education Programme. The SCO has also travelled as far as Egypt to perform at the Ismailia International Folklore Festival in 1997.

The SCO has come a long way since its days as a performing unit of the People's Association (PA) Cultural Troupe in 1968. It will continue its steady pace towards its quest for artistic excellence and to place Singapore in the international music arena.



新加坡华乐团有限公司

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA COMPANY LIMITED

C/O PEOPLE'S ASSOCIATION, BLOCK B, ROOM 5, 9 STADIUM LINK
SINGAPORE 397750. TEL: (65) 440-3839 FAX: (65) 345-7029
HOMEPAGE: www.sco-music.org.sg EMAIL: scomusic@mbox5.singnet.com.sg